پیشگامان بلاغت فارسی در شبه‌قاره هندوستان

غلامی فلاح

چکیده
بدون ترددی به‌شماره‌های هندوستانی در غنی و ترکیب زبان و ادبیات فارسی سهم اکثریت‌برای
داستان و آثار ماندگاری در جویه‌های مختلف ادبیات به‌ویژه جویه‌های بلاغت فارسی خلق کرده‌اند.
اگرچه با نوعی خلاقیت و انکار منحصر به فرد همراه بوده است، در این مقاله کوشیده‌ایم
با تکیه بر چند اثر بلاغی برتر بلاغت فارسی مانند جامعه‌نگاران، م.weightی و عکاسان سهیف‌دار و
سیاست‌سراها و عملان به‌هم آزاد بلاغی و جمله‌پردازی، تغییرات دهیم آیین نکته را تکهن‌کنیم.
کتابی که این سه اثر بخلاق دیگر اثر بلاغت اسلامی که تا حدودی متأثر از انیشیم های
یونانی بوده‌اند، عملاً تحت تأثیر بلاغت سانسکرتیت به رشته تحریر درآمده‌اند. همچنین
نگاه داده‌ایم که سه اثر نماینده در گیره‌بردن مفاهیم نظری زیبایشناسی و عناصر ادبی
مستند بناه بوده‌اند نه به نماینده‌ی درپرگنگ‌های و در پایان به مهم‌ترین اشکال‌های این
اثار اشاره شده است.

کلیدواژه‌ها: بلاغت فارسی، شبه‌قاره، تغییرات دهی، جامه‌های افراز، آزاد بلاغی،

fallah@khu.ac.ir

دانشیر زبان و ادبیات فارسی دانشگاه خوارزمی

تاریخ دریافت: 94/11/33 تاریخ پذیرش: 94/1/20
مجله مطالعات و تحقیقات ادبی بهار و تابستان 1394 شماره 18
1. مقدمه

فرهنگ و ادب ایران بعد از اسلام تاکنون از سه منبع خارج از قلمرو ایران، عرب و عرب متأثر شده است. اما بیشتر از این منابع بوده که بررسی ناخواندیده یا بی‌توجهی را دنبال نداشته است و بنابراین، منبع عقیده و ادب شبه قارة هندوستان است که هنگام باعث ترویج و غنای زبان و ادب فارسی شد و به روزی شاعران و ادبیات امروز عرب و دیگری‌ای آنان شد. بنابراین ادبیات امروز نیز به دلایل متعددی در ترویج و غنای فرهنگ و ادب ایران زمین کوشیدند و در حوزه‌های مختلف آثار بی‌نظیر و ماندگاری خلق کردند که سخن شایان توجه بوده است و خواهد بود. یکی از این حوزه‌ها که با نوعی خلاقیت و انکار منحصربه‌فرد همراه بوده حوزه بلافاصله فارسی است.

قدم‌ترین آثار بلاغت فارسی تحت تأثیر آثار پیشین بلاغ‌های عرب غنی به سدنه پنج به بعد به رشته تأثیر درآمده است. قدم‌ترین کتاب ترجمه‌ای بوده است که به زبانی شامی سروه‌های شاعران عصر ساسانی و غزنوی تعلق دارد. پس از آن آثار مفصل تری به نام خواجه‌السیر الیکی/سفر و سیر/پایان عصر مجموعه تأثیر صندل. اغلب اثری که در سده‌های هشتم و نهم مانند در کتاب‌ها و در افکار به رشته تأثیر درآمده بازتویی و نقل مطالب/معجم و حداییت/سیاح و نواوری/سیاح و نواوری یکی از نوادگان در سده‌های هشتم و نهم مانند حافظ/محمد و نواوری به رشته تأثیر در آمده که به ترتیب تأثیر در آمدند و در این کتاب‌ها از تأثیر آثار خواهری برخوردار بود نوادگان و سیاحی/محمد و سیاحی/محمد و سیاحی/محمد در این مقاله به بررسی این آثار خواهری پرداخت.

2. جامع تاریخی و اروتان

قدمی‌ترین اثر بلاغی یک گروهی می‌باشد که به رشته تاریخی در آمده کتاب از تاریخ جامع/تصنیف و اروتان است. این کتاب به بیان و بلافاصله و عرض و سیاه‌شناسی است که به عنوان جام‌هایی از علمیه قرن هشتم حکیم به نام شاهزاده فتح‌خان (میلادی 778) فرزند فیروزشاه تعلق دارد. (۷۳۴-۷۹۴) تأثیری که از آن برازند. بنابراین، این کتاب بیشتر در مرگ شاهزاده (778) تأثیری که داشته باشد (قیصری ۳۷۲:۱۷۱). به سیف جام‌هایی اثر متعادل و مختلفی دارد. ازجمله دیببلیقه دریایی سلطنتی در چهار منبع مسلمانی و مجموعه اطاف و سفینه ترویج در دانش بلاغت و تصنیف و اصطلاحات شعر. از همچنین صاحب دیوان شعری بوده است.
سیف جام هریو در این اثر به مباحثی چند پرداخته است، ازجمله تقدیم ادبی و سیکنشاví مشر فارسی که این همه از زرفانی‌پیش، داشت مؤلف حکایت می‌کند. یکی از منتقد است هنر شاعری از سانگی به سوی کمال و پیچیدگی پیش می‌روید و قبلاً منتقدان خوادا فراشوش نمی‌کند و حرمت آنان را پاس می‌دارد. ادبیت با این همه دو اصل ادبیات کهن: «آجوز از شاعری و «المینی فی قلب الشاعر» را نمی‌پذیرد و هدف انتقاد قرار می‌دهد و طبع را که ملکه شاعری است فیض و فیض بردنی می‌داند و آن را اکتشافی نمی‌شنند.

مولف در این اثر شاعران را به سه دسته طبقه‌ندی می‌کند: دسته‌ای که در بلاغت و دقت معنی می‌کوشند و به ترتیب تماشایی ندارند و دسته‌ای نیز در تهدید لفظ می‌کوشند و به بلاغت و رقت معنی اندیشی ندارند. دسته‌ای سوم شاعراً خسته‌کنند که جانب اعتقاد در لفظ و معنی مكله‌گاه می‌دارند. در ادامه شاعران فارسی را از منظره‌های مختلف طبقه‌بندی می‌کند و هر شاعر بر جسته‌ای را به نوع شعر خاصی مناسب می‌دارد، اما به رفتاریی که طریقه‌های شاعران را به قسم می‌داند این به شرح:

۱. حکم‌نامه از آن سنایی است؛ ۲. کمالانه از آن خلقی است؛ ۳. فاضلی‌الهی از آن انوی است؛ ۴. قدرت‌الله از آن ظهیر قرآنی است؛ ۵. مدققه‌الهی از آن کمال‌الدین است؛ ۶. محققانه از آن عبدالحکیم جعفری است؛ ۷. و نایبی از آن فرکوسی و نظامی است؛ ۸. عشقانه از آن سعدی است؛ ۹. خشونت‌الله طرفی خسرو دهلی است (نوشته، ۱۳۸۱: ۱۳۰-۱۲۰۴).

۲. سیاست‌المرجعان در آثار هندوستان و غزوان‌البد

غلامعلی آزاد بلگرامی (۱۳۱۶-۱۳۸۰) بر پیشک بر جسته‌ترين محقق ادبی سده های دهم تا سیزدهم هجری در ایران و شبیه‌ارد است. این منتقد است نیز بین دائماً داشت و وسیع.
پیشگاهان بلاغت فارسی در شبه‌قاره هندوستان، صص 132-141

نه لفظی و نبایاران می‌توان این کتاب را رساله‌ای در موضوع با مضمون به‌طور کلی معنی‌شناسی شعر فارسی دانست.

دریاب به خش لب از دیدگاه تحقیق، جدید بلاغی می‌توان گفت بخیری ووجه ادبیت شعر فارسی را به‌لحاظ مسائل معنی‌نامه (یپاها یا بدیع معنوی) توضیح داده است.

بخش دوم کتاب در صفحات عاشق و معشوق است؛ هنده‌یان در این زمینه علمی‌دانند و موسم به ناکاسبید نابجا به معنی زن و معشوق به همراه بید و واد به معنی داشت. روایت‌های معنی‌دار در زنان زنی‌سانس و از آن صفات مختلف دارد (معشوق) مثالاً وفاراد، جفاکار، صالحانه، طالعه و امثال این نخ به فتحه و آزاد برای شعر ادبیاتی از شعر فارسی آورده است. این بخش بسیار جالب توجه و نو آرا در آثاری می‌بیشتر به مشخصات ظاهری معنی‌شناختی معشوق (مثلاً کم‌مزاییک، زلف دراز اینو کم‌مانی) توجه شده است. تا صفات معنوی. در این بخش مؤلف تذکر هدیه‌دید گردیده‌های اظهار عشق از اطراف زن است و در اختیاف ممکن است و مرد معشوق که برخی‌های شعر فارسی است. سپس اشاره می‌کند که در برخی از شعر فارسی (و ترکی) برکلای شعر شاگردی و عربی عاشق و معشوق هریم مذکر است. آزاد بلگری با به قیاس صفات زنان، برای مردان هم صفاتی ذکر کرده و آن‌ها از شعر فارسی شاهد جسته است.

گرچه عزلای/به‌همین توجه لفظی نشانه سیاه/محرمان است، با اصل‌های تعیین آزاد و خود کتاب مستقلی می‌تواند بیان نماید که از این نویسندگان و شباهت‌های متفاوتی که اشاره به آن‌ها می‌کند. شاهده در این آزاد در دیدنی از شعر فارسی اورده، به خاطر مذاکره و خروج از ایرانی‌ها به شعر ادبیاتی شعر سبک سبک‌هنگ اهمیت خاصی دارد. یارا از این آزاد، از مشخصه‌های خاص سبک سبک‌هنگ از شعر که در کتاب رافی از او می‌توان آن آزاد را نشان دهد. سیاه/محرمان از این ویژگی بروخوردار نیست، به دو علت: یکی آن‌که آزاد ادبیاتی مؤلف مربوط به عناصر شعر فارسی و به‌ویژه سبک سبک‌هنگ است، و لیکن نویسندگان غربی است. دوم آنکه بیشتر شاگردی از شعر شاعران عرب، یکی بسیار خود می‌توان مؤلف است، از این جهت، آزاد بلگری در بین میانی جمال‌شناسی شعر فارسی به‌وسیله
شعر عربی چندان موفق نیست و اغلب نمونه‌ها تنها می‌نامند، حال آنکه شواهد فارسی نژالان/یهود به آسانی با تعریف آراها منطقی است» (فتوحی، 1979، ص 218-220).

۴. حدائق البلاغه

یکی از آثار بلاغی که در سال ۱۱۴۸ ق. ب به‌وسیله شمسالدین قیصر دهلوی (۱۱۱۵-۱۱۸۳ ه ق) در هندوستان به فارسی تأثیرگذار شد، میرحسین‌الدین قیصر دهلوی که در شعر «نمکن» تخلص می‌گرد. در سال ۱۱۱۵ ه ق عصری در دارالخلافه شاهچهان آباد (بهبهان) متوالد شد. او از بزرگ‌زادگان دهلی بود و در فقه، حدیث، تصفو، شعر، انسا، عروض و قافیه، معنی و بیان و بیدار علوم زبان مهارت داشت.

حدائق البلاغه مشتمل بر یک دیپاچه و پنجم حدیقه و یک نامه است. قیصر دهلوی در دیپاچه کتاب می‌نویسد: فن شعر از نفاس قانون و اطلاع علوم اسلام و در هر جزو زبانی پردازی افتخار حکماه نامادر و سرماخدا مبادل فضایی عالی مقامی بوده و به این ضریب سبکی برای بیشتر نواحی قلم شهری که به بازی طرفین به‌وسیلهٔ این فن شریف و بیشه طرفی، زینت‌بخش عزت و اقبال و صدر آرا ایران حمست و اجلال بوده‌اند» (فیقر دهلوی، ۱۲۸۷ م، ص ۴۳).

در ادامه دیپاچه نزدیک به معنی خود به بیان یافته‌ها و هدف تأثیر کتاب حدائق البلاغه و وجه تسنیمی ان می‌پردازد: «راز جزیایی، شمسالدین قیصر، که به تنها ظل همای سعادت زنا معلی، عمری در این فن استخوان شکسته و در زاویه خلقی منتظر طبیعت غیر نشته، غیر از سخن، همدمی، و به‌جز کتاب، انسی ندارد. چون از دیرباز مکون خاطر بود که اگر فرصت وقت دسته دهد و تاریخ مساعدت نماید، مجموع فنوی که در شعر و شاعری از این گزین نمی‌انجام در یک تفاوت بینان لقای تا. چون، صورت این معنی در آنی خاطر مرمت گردید، به اتمام این امر جلبت‌القدر کمربه اهمیت بررسی می‌شود و به تاریخ یاری بعیثمی با اندک فرصتی، مركز ضیم که را در نیکو کردن صورتی جلوه ظاهر بخشیدم. این کتاب، چون مشتمل بر فنون بلاغ ایست، به حدائق البلاغه موسوم گردید و مبنی بر پنج حدیقه و نامه شده» (همان، ص ۴-۵).

حدیقاه نخست‌ان در علم بینان است و در قهر شعره‌ان، تشیبیه (با یک نفر) استواره (با چهر شده‌ان)، مجز مرسل (با یک نفر) و کتایه و افسانه‌ان. حدیقاه دومان در پایان چهار نویق را (قلب کل، قلب بعض اشتقاق، دالمجز، افکرد)، مقطع، چضع، دوقافیتین، مثنوی، سیقا (العین، توشیح، تسنیف، الصرف) است.

حدیقاه سومان در علم عروض است.

حدیقاه چهارم این در علم قافیه، حروف قافیه، عیوب قافیه، نواح قافیه است.
نتیجه‌گیری

این مطلب بلاگت نظری-عملی فارسی جامع-صبا، علی‌رضا ایلخان و حمید ایبلاهامی، که این مطلب در هم‌جایی‌های زیبایی شناسی و عناصر ادبی است، به‌طور عمیق به تقدیر ارزیابی آثار ادبی از شعر و نثر می‌پردازد، شاهب‌السیرار به مثلاً بلاگت اسلامی، الیاذ، شیخ بهائی در این مقاله، و در تلاشی از عرصه و فقه فارسی، از این حال به ادعای این نظریه برمی‌گردد. به‌طور هم‌جایی باشد در جمله دیگر بدان خواهیم پرداخت.

امپراطور مطلب بلاگت فارسی هنر-نگار نیز تحت تأثیر بلاگت سانسورگیری به روش تحریم درآمده است و زبان فارسی برای این ادبیات و مفکران هنری، حکم زبان عبری را برای بلاگرایی ادبی و غیرافرازی داشته است.

علاوه بر این، قدرم‌فرآیندهای دیگر می‌توان برای شعر میانک هنری مثل بلاگت فارسی هندوستان باشند. ارجمه

پیشگامان بلاغت فارسی در شبه‌قاره هندوستان، صص 133-141

حذیفه پنج در فن معمایت.

نوسندگان در تکلیف این کتاب از مطالعه و شرح مختلف‌العملی علائم تفکرات تأثیر
پذیرفته است. مهم‌ترین ویژگی‌های آن عبارت است از:
الف) کسرتکی و جامعیت اثر
ب) تفکیک علوم بلاغی - بدبینی از یکدیگر و ترکیب و فصل‌بندی دقیق مباحث
ج) کریسم و تعدّد شواهد فارسی و تطبیق قواعد و مباحث بلاغی عربی با آنها
ح) استادیه به اقوال و آثار پیشینان و نقد آنها
و) نقد و تحلیلی و نظرات مؤلف حفاظت/بالغه

و ارائهٔ یک رساله جامع و مفید و کپی‌رایتر از عروض و قطعات فارسی و معا در کتاب دیگر علم بلاغی.
مطالعات و تحقیقات ادبی، بهار و تابستان 1394، شماره 18

۱. ادبیان بالاجی شیخ‌پرهیز سه شاعرانی بر جریته بودند.
۲. هر ماهه به داشتهای ادبی روزگار خود واقف بوده و به همین ایم دانش‌ها عنایت کرده‌اند.
۳. هر ماه تین فراس میان عربی و فارسی و هندی بوده‌اند و به شکست در نگارش آثار خود تحت تأثیر جهان بلاغات اسلامی، عرب و بوده‌اند، به‌جای اثر بالاجی کلامیکی عرب مسلم مخاطب‌اند.
۴. گفتگو دیگر اینکه اینجا اینجا زبان فارسی را فرا خوانیم و پس آن در زبان عربی سرآمد شدند.
۵. اثر اینجا مبنا بر بعده نظری و عملی است.

پیوست

۱. برای آگاهی بیشتر، رک مقدمة حقایقی/حقایقی و نیز مقدمة به‌جا/بجا افتخار
۲. و نیز رک نوشته‌ها، جامعه/جامعه و اعرابان/اعربان سیاست‌ها، شمار ص ۴۳.
۳. دیلیژنش هنری/هنری ۱۹۰۱-۱۹۶۴.
۴. درباره آثار و زندگی آزاد بلکار، رک، فعالیت‌های آزاد بلکار: حیاتی و شخصیت‌های اعدام مسعود محمد طبرقی.
۵. ماجستر مالی مدیری.
۶. درباره آثار و زندگی آزاد بلکار، رک، تکذیب/تکذیب ۱۹۸۳، ص ۲۳، تکذیب/تکذیب ۱۹۸۷.
۷. دیلیژنش رک، تکذیب/تکذیب ۱۹۸۷.
۸. دیلیژنش رک، تکذیب/تکذیب ۱۹۸۷.
۹. دیلیژنش رک، مجمع ۱۹۸۷، ص ۲۳، تکذیب/تکذیب ۱۹۸۷، ص ۲۳، تکذیب/تکذیب ۱۹۸۷.
۱۰. درباره شرح احوال و رک، مجموع‌شناسی، فرقر کردن، تکذیب/تکذیب ۱۹۸۷، ص ۲۳، تکذیب/تکذیب ۱۹۸۷.

شيوع

آذر پیغمبر (۱۳۳۹) / انکه، بخش سوم، به‌کوشش میرحسین محتشمی. تهران.

امیر کیمی

آزمایش، سراج‌الدین علی خان (۱۳۸۴) / مجموع‌شناسی، با تحقیق مهروز محمدخان و دکتر سرافراز عظیم.

اسلام آباد: مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان.

آزاد بلکار، میر علی‌محمدی (۱۹۹۴) / خواندنی/خواندنی. تهران: تالیف/تکذیب ۱۳۸۴.

مطالعه/تحقیقه بلاغات مسیحی و فارسی به انتقال فصلی در دنیای معاصر/دانشگاه تهران، صدای/صدا معاصر.

۱۹۷۷ (مأموریه تاریخ بلکار)، لاهور، مکتبه احیاء/شیوه/شدای.

اته، همایون (۱۳۶۵) / تاریخ ادبیات فارسی، جزئی و شناسایی شفق. تهران: باغه ترجمه و نشر کتاب.

رضایی اردبیلی، فضله (۱۳۸۴) / فقیه دهلوی، شخصیتی مشریقی علوم بلاغی فارسی در هند.

پژوهشگاه ادبیات غربی، دانشگاه سیسیلیا و پیوه ان، دو دهه ۵، شماره ۸-۲۷-۱۹۷۷.

عاشیقی عظیم (۱۳۸۴) / تکذیب/تکذیب عظیم. با تحقیق و مقدمه اصغر جنگدا.

زیرنگ اخلاقوی افخم زاده و جابجا داد علی‌اصلح، تکذیب/نیهی/دانش.

فتوحی محمود (۱۳۸۴) / تکذیب خاک (تقد ادبی در سهک هنده). تهران: روزگار.
پیشگامان بلافاصله فارسی در شبه‌قاره هندوستان. صص 133-141

فقره دهمی (1887-1907) خیال و نبضات، لکهنی: چاپ سنگی

گویامی، محمد قدرت اسلام (1316) نیک‌الافکار. به کوشش اردشیر خاضع. بمبئی: جای خانه سلطنتی

محمود، سید فیض و سید وزیر الحسن عابدی (1380) تاریخ/ادیبات فارسی در شبه‌قاره هند. ترجمه

مریم ناطق شریفی‌تهران: رهنمود

نقویه، علیرضا (1343) تذکرتوییسی در هند و پاکستان. تهران: مؤسسه مطبوعاتی علمی

نوشادی، عارف (1381) جامع منابع و اولان. از آخرين ماهنی در علمی بخاری و


وalie دامستانی، علی قلی خان (1384) ریاض/شعر. تصحیح محسن ناجی نصرآبادی. تهران: اساطیر

هاشمی سندبایی، شیخ احمد علی خان (1371) تذکر التنمر/شیران. به اهتمام محمد باقر اسلام‌آباد:

مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان

هدایت، رضا قلی خان (1344) علی ریا/جاری. به کوشش شهر گرگانی. تهران: کتاب‌فروشی محمودی

هندی، بهگوان داس (1358) سفینه هندی. به تصحیح سید شاه محمد عطا الرحمن کاغوی. پنجه

ادارة تحقیقات عربی و فارسی پنجه